

# Spis treści

Słowo wprowadzenia	7
<b>Część I. Kreacja „między mediami” – teorie, problemy, metody</b>	
Ewa Szczęsna	
Twórcza zmiana. Medialne przetworzenia sztuki	13
Anna Pięcińska	
Obraz malarski jako efekt przekładu intersemiotycznego (na przykładzie twórczości Petera Paula Rubensa)	33
Rafał Koschany	
Andrzeja Wajdy metoda (nie)wiernej adaptacji – od <i>Brzeziny</i> do <i>Tataraku</i>	61
Piotr Jakubowski	
Adaptacja niemożliwa? Kontrowersje wokół <i>Kiedy umieram</i> Jamesa Franco na tle poszukiwań filmowego ekwiwalentu wielogłosowej narracji literackiej	83
Jerzy Stachowicz	
Remediacja i kultura popularna. <i>Bruderszaft ze śmiercią</i> Borisa Akunina jako powieść-film	105

**Część II. Współczesne praktyki medialnej re-kreacji tekstu  
(case studies)**

- Grzegorz Nadgrodkiewicz  
Ukryta Pasja. O trawestacji toposu biblijnego w *Zaćmie* Ryszarda Bugajskiego 129
- Anna Goworek  
Współczesne rekontekstualizacje klasycznych motywów baśniowych na przykładzie analizy wątku złej królowej w serialu *Once Upon a Time* 149
- Brygida Pawłowska-Jądrzyk  
Od egzystencjalistycznego „roman dur” do szlachtetnego melodramatu – dwa oblicza *Wdowy Couderc* 165
- Robert Birkholz  
Transakcentacje kulturowe w *Dziecku Rosemary* Agnieszki Holland. O współczesnym ginehorrorze 185
- Magdalena Romanowska  
Między przekładem a parafrazą. *Kosmos* Andrzeja Żuławskiego wobec powieści Witolda Gombrowicza 207
- Dorota Dąbrowska  
Przez zdradę ku wierności. *Wojna polsko-ruska* Xawerego Żuławskiego wobec powieści Doroty Masłowskiej 233
- Elżbieta Litwin  
Między niebem a Weroną. Adaptacja jako dialog w przestrzeni podtekstu (analiza sceny ślubu w *William Shakespeare’s Romeo + Juliet* Baza Luhrmanna) 245
- Katarzyna Gołos-Dąbrowska  
*Chłopi* z perspektywy ekologicznej (i nie tylko). Powieść Władysława Stanisława Reymonta w inscenizacji Krzysztofa Garbaczewskiego 261
- Jacek Kopciński  
Upupianie Henryka, czyli *Nekrošius* inscenizuje Gombrowicza 281
- Aleksandra Skrzypczyk  
Nawiązania do dzieł i życia Brunona Schulza w muzyce 299